



---

## Gemeindefinanzen im Vergleich

Im Juni 1999 wurden in einer Sondernummer unserer Informationsschrift (Nr. 7) die Ergebnisse der Umfrage unserer Konferenz über Aufgaben und Zuständigkeiten der kantonalen Aufsichtsstellen über die Gemeindefinanzen veröffentlicht. Mit der vorliegenden Ausgabe setzen wir unseren jährlichen Informationsaustausch über die Finanzkennzahlen der Gemeinden sowie über Neuerungen im Finanz- und Rechnungswesen der verschiedenen Kantone fort.

Weil die jüngste Umfrage teilweise auch neue oder korrigierte Angaben früherer Jahre enthält, veröffentlichen wir eine Zahlenreihe über vier Jahre, von 1994 bis 1997. Die in der Ausgabe Nr. 6 vom 10.10.1998 veröffentlichte Zahlenreihe betraf die Jahre 1992 bis 1996.

Die inzwischen beinahe vollständige Übersicht über die Finanzkennzahlen der Gemeinden erlaubt aufschlussreiche Vergleiche unter den Kantonen.

## Comparaisons financières intercommunales

Notre Conférence a publié en juin 1999 les résultats de l'enquête sur les tâches et les compétences des organes cantonaux de surveillance des finances communales (No 7). Avec le présent numéro, nous poursuivons notre échange annuel d'informations relatifs aux indicateurs financiers des communes et aux nouveautés communiquées par les cantons dans le domaine de la gestion financière communale.

Attendu que les données transmises cet été contiennent des données nouvelles ou corrigées des années antérieures, nous publions les données des années 1994 à 1997. Les données publiées dans le numéro 6 du 10 octobre 1996 concernaient celles des années 1992 à 1996.

Entre-temps, les données relatives aux indicateurs financiers des communes sont pratiquement complètes. Elles offrent la possibilité de comparaisons intercantionales intéressantes.

*Haimo Heisc*

---

## Inhalt / Contenu

- Finanzkennzahlen der Gemeinden 1994 - 1997  
Les indicateurs de la situation financière des communes politiques 1994 à 1997 2 - 7
- Neues aus den Kantonen / Nouveautés communiquées par les cantons 8 - 9

## Einheitliche Kennzahlen ermöglichen Vergleiche unter den Gemeinden

Vor zehn Jahren hat die Konferenz der kantonalen Aufsichtsstellen über die Gemeindefinanzen empfohlen, die vier Kennzahlen *Selbstfinanzierungsgrad*, *Selbstfinanzierungsanteil*, *Zinsbelastungsanteil* sowie *Kapitaldienstanteil* einheitlich in der ganzen Schweiz auf Gemeindeebene anzuwenden. Die seit 1992 durch die Konferenz der kantonalen Aufsichtsstellen erhobenen Finanzkennzahlen werden als aussagekräftig und besonders geeignet für den Vergleich unter den Gemeinden beurteilt. Die meisten Kantone sind dem Aufruf der Konferenz gefolgt und melden regelmässig diese vier Kennzahlen, ergänzt um die Angaben über die Pro-Kopf-Verschuldung.

- Der **Selbstfinanzierungsgrad** zeigt an, in welchem Ausmass Neuinvestitionen durch selbsterwirtschaftete Mittel finanziert werden können. Ein Selbstfinanzierungsgrad unter 100% führt zu einer Neuverschuldung. Liegt dieser Wert über 100%, können Schulden abgebaut werden. Werte zwischen 70 und 100% bedeuten eine noch verantwortbare Verschuldung.
- Der **Selbstfinanzierungsanteil** charakterisiert die Finanzkraft und den finanziellen Spielraum einer Gemeinde. Ein Anteil unter 10% weist auf eine schwache Investitionskraft hin. Werte über 20% sind sehr gut.
- Der **Kapitaldienstanteil** ist die Messgrösse für die Belastung des Haushaltes mit Kapitalkosten. Ein hoher Kapitaldienstanteil - 15% und mehr - weist auf einen hohen Abschreibungsbedarf und/oder eine hohe Verschuldung hin.
- Ein **Zinsbelastungsanteil** bis 2% gilt noch als klein, ab 5% aber bereits als hoch und über 8% als sehr hoch.
- Die **Nettoschuld pro Kopf** wird auch oft als Gradmesser für die Verschuldung verwendet. Mit über 5'000 Franken gilt diese als sehr hoch. Die Aussagekraft dieser Kennzahl hängt allerdings von der richtigen Bewertung des Finanzvermögens ab.

## Les indicateurs harmonisés permettent les comparaisons intercommunales

Il y a dix ans, la Conférence des Autorités cantonales de surveillance des finances communales recommandait à l'ensemble des cantons suisses l'utilisation de quatre indicateurs harmonisés : *le degré d'autofinancement*, *la capacité d'autofinancement*, *la quotité des intérêts* et *la quotité de la charge financière*. Les données cantonales publiées depuis 1992 par la Conférence sont considérées comme fiables et propres à permettre des comparaisons intercommunales. La plupart des cantons appliquent ces recommandations et communiquent leurs données en y ajoutant parfois celles relatives à l'endettement net par tête de population.

- **le degré d'autofinancement** détermine la part des revenus affectée au financement des investissements nouveaux. Un degré inférieur à 100% est l'indice d'une augmentation de l'endettement ; un degré supérieur à 100% est l'indice du désendettement. Des valeurs situées entre 70 et 100% sont l'indice d'une augmentation de l'endettement supportable.
- **la capacité d'autofinancement** caractérise la capacité, resp. la marge financière dont une commune dispose. Une part inférieure à 10% est l'indice d'une faible capacité d'investissement. Les valeurs supérieures à 20% sont l'indice d'une bonne capacité d'investissement.
- **la quotité des intérêts** détermine la part des intérêts nets mesurée aux revenus. Elle est considérée comme faible jusqu'à 2% ; dès 5%, elle est déjà élevée, et à partir de 8% elle est considérée comme très élevée.
- **la quotité de la charge financière** détermine la part des charges financières induites par le service de la dette mesurée aux revenus. Une part supérieure à 15% est l'indice d'un besoin élevé au niveau des amortissements comptables et/ou d'un endettement élevé.
- **l'endettement net par tête de population** est une donnée également utilisée pour apprécier l'endettement. La qualité de cet indicateur dépend de l'évaluation correcte du patrimoine financier. Une part de 5'000 francs est considérée comme très élevée.

**Selbstfinanzierungsgrad  
Degré d'autofinancement**
**Selbstfinanzierung in Prozenten  
der Nettoinvestition**
**L'autofinancement en pour-cent  
de l'investissement net**

	1994	1995	1996	1997
Zürich	69.3	82.7	100.9	102.5
Bern / Berne	109.0	121.0	77.0	54.9
Luzern	75.3	85.3	74.3	100.5
Uri	-	-	-	-
Schwyz	-	-	110.0	101.0
Obwalden	88.4	85.4	93.3	52.5
Nidwalden	66.2	-	-	-
Glarus	-	-	-	177.4
Zug	91.9	131.1	85.7	208.6
Fribourg / Freiburg	-	-	52.8	39.8
Solothurn	58.6	81.7	101.3	98.7
Basel-Stadt <sup>1)</sup>	69.6	40.5	51.8	51.1
Basel-Landschaft <sup>2)</sup>	93.0	81.0	115.0	149.0
Schaffhausen	62.9	85.3	96.7	60.6
Appenzell A.Rh.	80.3	81.0	118.8	97.5
Appenzell I.Rh.	232.9	321.5	43.1	123.4
St. Gallen	84.6	74.7	71.7	75.2
Graubünden	96.4	99.1	87.4	77.9
Aargau	75.3	108.8	171.3	139.3
Thurgau <sup>3)</sup>	-	-	-	-
Ticino / Tessin	65.0	74.8	64.1	84.0
Vaud	50.0	57.1	86.9	102.9
Valais / Wallis	64.2	89.2	98.5	92.5
Neuchâtel	66.0	53.1	50.2	45.4
Genève	68.3	52.4	84.6	73.4
Jura	21.5	6.4	10.4	41.9

- = keine Angaben; <sup>1)</sup> ohne Riehen und Bettingen; <sup>2)</sup> ohne Bezirk Laufen; <sup>3)</sup> Kennzahlen werden nicht bzw. noch nicht erhoben /  
les données relatives aux indicateurs ne sont pas encore collectées;

**Selbstfinanzierung:** Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und dem Bilanzfehlbetrag zuzüglich Saldo der laufenden Rechnung, zuzüglich Einlagen in Spezialfinanzierungen, abzüglich Entnahmen aus Spezialfinanzierungen

**Nettoinvestition:** Investitionsausgaben abzüglich Investitionseinnahmen; ohne durchlaufende Beiträge, Passivierungen und Aktivierungen

**Autofinancement:** Les amortissements comptables du patrimoine administratif et les amortissement du découvert +/- le solde du compte de fonctionnement

+ les attributions aux financements spéciaux - les prélèvements sur les financements spéciaux

**Investissement net:** Les dépenses d'investissement reportées au bilan, diminuées des recettes d'investissement reportées au bilan (sans les montants des dits reports ainsi que ceux relatifs aux subventions redistribuées)

**Selbstfinanzierungsanteil  
Capacité d'autofinancement**
**Selbstfinanzierung in  
Prozenten  
des Finanzertrages**
**L'autofinancement en pour-  
cent  
des revenus financiers**

	1994	1995	1996	1997
Zürich	13.6	14.2	7.7	7.7
Bern / Berne	13.7	12.4	9.2	7.2
Luzern	10.0	10.0	8.3	9.3
Uri	12.1	12.6	13.5	12.5
Schwyz	-	-	11.0	11.9
Obwalden	15.6	13.0	13.9	7.4
Nidwalden	14.6	-	-	-
Glarus	-	-	-	14.8
Zug	18.5	15.3	12.2	16.0
Fribourg / Freiburg	-	-	8.5	6.6
Solothurn	8.2	9.2	10.4	10.7
Basel-Stadt <sup>1)</sup>	7.4	4.2	5.7	5.1
Basel-Landschaft <sup>2)</sup>	10.0	10.0	9.0	12.0
Schaffhausen	-	14.8	-	-
Appenzell A.Rh.	-	-	-	-
Appenzell I.Rh.	29.5	24.4	11.0	23.0
St. Gallen	13.6	12.6	11.7	10.9
Graubünden	17.0	17.1	15.8	14.9
Aargau	16.3	16.7	18.3	17.5
Thurgau <sup>3)</sup>	-	-	-	-
Ticino / Tessin	10.3	10.1	7.5	9.9
Vaud	8.0	8.3	8.2	8.5
Valais / Wallis	13.0	14.7	16.3	15.4
Neuchâtel	5.3	5.0	4.8	4.3
Genève	12.5	9.4	8.2	11.8
Jura	4.6	1.3	1.6	4.4

- = keine Angaben; <sup>1)</sup> ohne Riehen und Bettingen; <sup>2)</sup> ohne Bezirk Laufen; <sup>3)</sup> Kennzahlen werden nicht bzw. noch nicht erhoben / les données relatives aux indicateurs ne sont pas encore collectées;

**Selbstfinanzierung:** Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und dem Bilanzfehlbetrag zuzüglich Saldo der laufenden Rechnung, zuzüglich Einlagen in Spezialfinanzierungen, abzüglich Entnahmen aus Spezialfinanzierungen

**Finanzertrag:** Ertrag der laufenden Rechnung abzüglich Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, durchlaufende Beiträge und interne Verrechnungen

**Autofinancement:** Les amortissements comptables du patrimoine administratif et les amortissement du découvert +/- le solde du compte de fonctionnement

+ les attributions aux financements spéciaux - les prélèvements sur les financements spéciaux

**Revenus financiers:** Les revenus du compte de fonctionnement, diminués des prélèvements sur les financements spéciaux, des subventions à redistribuer et des imputations internes

**Zinsbelastungsanteil  
Quotité des intérêts**
**Nettozinsen in Prozenten  
des Finanzertrages**
**Les intérêts nets en pour-cent  
des revenus financiers**

	1994	1995	1996	1997
Zürich	-0.4	0.1	6.3	5.7
Bern / Berne	1.0	1.0	0.5	0.1
Luzern	3.0	2.3	2.7	-0.2
Uri	2.3	2.3	1.7	1.5
Schwyz	-	-	4.0	3.8
Obwalden	4.9	5.3	4.9	4.7
Nidwalden	-0.3	-	-	-
Glarus	-	-	-	-1.5
Zug	2.6	2.3	3.0	3.9
Fribourg / Freiburg	-	-	1.6	1.7
Solothurn	3.3	3.3	3.1	2.8
Basel-Stadt <sup>1)</sup>	-0.6	0.3	0.7	1.5
Basel-Landschaft <sup>2)</sup>	0.1	0.7	0.7	0.0
Schaffhausen	-	-	-	-
Appenzell A.Rh.	4.1	4.4	4.5	4.0
Appenzell I.Rh.	3.2	2.6	2.7	2.2
St. Gallen	3.3	3.5	3.5	3.5
Graubünden	0.7	0.8	0.2	0.4
Aargau	6.8	6.8	6.1	5.9
Thurgau <sup>3)</sup>	-	-	-	-
Ticino / Tessin	4.7	4.6	4.7	3.5
Vaud	7.7	7.8	7.7	7.4
Valais / Wallis	7.4	7.5	7.3	6.4
Neuchâtel	3.0	3.3	3.3	3.2
Genève	2.4	3.4	2.7	3.1
Jura	8.8	9.0	8.8	9.2

- = keine Angaben; <sup>1)</sup> ohne Riehen und Bettingen; <sup>2)</sup> ohne Bezirk Laufen; <sup>3)</sup> Kennzahlen werden nicht bzw. noch nicht erhoben /  
les données relatives aux indicateurs ne sont pas encore collectées;

**Nettozinsen:** Passivzinsen abzüglich Vermögenserträge vermindert um den Aufwand für Liegenschaften des Finanzvermögens

**Finanzertrag:** Ertrag der laufenden Rechnung abzüglich Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, durchlaufende Beiträge und interne Verrechnungen

**Intérêts nets:** Les intérêts passifs, diminués des revenus des biens, diminués eux des charges des immeubles et domaines du patrimoine financier

**Revenus financiers:** Les revenus du compte de fonctionnement, diminués des prélèvements sur les financements spéciaux, des subventions à redistribuer et des imputations internes

**Kapitaldienstanteil**  
**Quotité de la charge financière**

**Kapitaldienst in Prozenten**  
**des Finanzertrages**

**Les charges financières en pour-**  
**cent**  
**des revenus financiers**

	1994	1995	1996	1997
Zürich	6.8	7.4	15.1	15.0
Bern / Berne	6.7	6.3	5.6	5.3
Luzern	7.6	6.9	7.4	4.5
Uri	9.1	9.6	8.5	8.0
Schwyz	-	-	8.0	8.8
Obwalden	14.8	15.7	14.4	15.4
Nidwalden	14.1	-	-	-
Glarus	-	-	-	9.3
Zug	13.3	12.6	13.7	12.4
Fribourg / Freiburg	-	-	6.0	6.2
Solothurn	10.5	10.3	10.0	9.1
Basel-Stadt <sup>1)</sup>	1.9	2.7	3.8	5.4
Basel-Landschaft <sup>2)</sup>	6.0	6.0	6.0	6.0
Schaffhausen	-	-	-	-
Appenzell A.Rh.	14.6	16.4	16.9	16.8
Appenzell I.Rh.	23.0	23.9	20.6	15.5
St. Gallen	12.0	12.9	13.1	13.1
Graubünden	10.6	10.6	10.1	11.3
Aargau	17.5	16.7	15.2	14.3
Thurgau <sup>3)</sup>	-	-	-	-
Ticino / Tessin	14.7	14.5	15.3	14.2
Vaud	-	-	-	-
Valais / Wallis	-	-	-	-
Neuchâtel	7.2	8.2	8.1	8.1
Genève	14.4	16.1	18.0	15.8
Jura	20.2	14.8	-	15.3

- = keine Angaben; <sup>1)</sup> ohne Riehen und Bettingen; <sup>2)</sup> ohne Bezirk Laufen; <sup>3)</sup> Kennzahlen werden nicht bzw. noch nicht erhoben /  
les données relatives aux indicateurs ne sont pas encore collectées;

**Kapitaldienst:** Passivzinsen und ordentliche Abschreibungen abzüglich Vermögenserträge vermindert um den Aufwand für Liegenschaften des Finanzvermögens

**Finanzertrag:** Ertrag der laufenden Rechnung abzüglich Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, durchlaufende Beiträge und interne Verrechnungen

**Charges financières:** Les intérêts passifs et les amortissements comptables, diminués des charges des immeubles et domaines du patrimoine financier

**Revenus financiers:** Les revenus du compte de fonctionnement, diminués des prélèvements sur les financements spéciaux, des subventions à redistribuer et des imputations internes

**Nettoschuld je Einwohner  
Endettement net par habitant**
**Fremdkapital abzüglich  
Finanzvermögen**
**Les engagements diminués  
du patrimoine financier**

	1994	1995	1996	1997
Zürich	4'362	4'525	3'990	4'031
Bern / Berne	-	-	-	-
Luzern	3'466	3'491	3'553	3'551
Uri	1'195	1'252	1'157	1'304
Schwyz	-	-	2'806	3'068
Obwalden	4'069	4'205	4'363	4'610
Nidwalden	1'889	-	-	-
Glarus	-	-	-	613
Zug	1'273	1'398	1'345	1'432
Fribourg / Freiburg	3'137	3'301	3'258	3'356
Solothurn	2'199	2'232	2'203	2'157
Basel-Stadt <sup>1)</sup>	13'046	14'000	16'783	18'246
Basel-Landschaft <sup>2)</sup>	721	846	806	636
Schaffhausen	-	-	-	-
Appenzell A.Rh.	3'744	3'712	3'590	3'600
Appenzell I.Rh.	339	270	480	210
St. Gallen	3'199	3'375	3'584	3'770
Graubünden	1'901	1'832	1'840	1'903
Aargau	2'351	2'276	1'991	1'785
Thurgau <sup>3)</sup>	-	-	-	-
Ticino / Tessin	4'997	5'057	5'215	5'299
Vaud	3'786	4'065	4'086	4'058
Valais / Wallis	6'812	6'839	6'839	6'281
Neuchâtel	5'133	5'345	5'667	5'802
Genève	1'443	1'678	1'716	1'841
Jura <sup>4)</sup>	4'745	5'031	5'323	5'710

- = keine Angaben; <sup>1)</sup> ohne Riehen und Bettingen; <sup>2)</sup> ohne Bezirk Laufen; <sup>3)</sup> Kennzahlen werden nicht bzw. noch nicht erhoben / les données relatives aux indicateurs ne sont pas encore collectées; <sup>4)</sup> Endettement brut

Nettoschuld je Einwohner in Franken  
Endettement net par habitant en francs

## Neues aus den Kantonen <sup>1)</sup> Nouveautés cantonales <sup>2)</sup>

1.10.98 – 1.8.99



- Basel-Landschaft** → Verordnung über den Finanzhaushalt und das Rechnungswesen der Gemeinden (revidierte Verordnung, in Kraft seit 1.1.1999)  
 → Wegleitung über das Rechnungswesen der Gemeinden: Handbuch Budget 2000  
 → Statistische Mitteilung 227: Gemeindefinanzen 1997  
 → Statistische Mitteilung 229: Steuern und Gebühren 1999
- Bern / Berne** → Gemeindegesetz vom 16.3.1998, in Kraft seit 1.1.1999  
 → Gemeindeverordnung vom 16.12.1998, in Kraft seit 1.1.1999  
 → NPM-Wegleitung für kleine und mittlere Gemeinden, Januar 1999
- Fribourg** → Bulletin d'information No 32: août 1998;  
 Le règlement communal relatif à la gestion des déchets,  
 Informationsbulletin Nr. 32: August 1998;  
 Gemeindereglement über die Abfallbewirtschaftung  
 → Bulletin d'information no 33: septembre 1998;  
 La classification des communes pour les années 1999-2000  
 Informationsbulletin Nr. 33: September 1998;  
 Die Gemeindeklassifikation für die Jahre 1999 und 2000  
 → Protection des données, Guide à l'attention des communes, avril 1999;  
 Kantonale Aufsichtsbehörde für Datenschutz, Leitfaden zum Datenschutz  
 zuhanden der Gemeinden, April 1999  
 → Presse du 18.12.1998 sur le lancement des initiatives Agglo (FN et LIBERTE)
- Genève** → Le 14 mai 1998, le vocable comptable de la loi a été adapté au NMC. Le 23.10.98, le Grand Conseil a modifié la LAC (B 6 05) en ajoutant un alinéa 6 (nouveau) à l'art. 74 qui stipule "En approuvant le budget, le conseil municipal ne peut pas dépasser la somme totale des charges fixées par le maire, sans prévoir concurremment la couverture financière de ce dépassement. L'emprunt ne peut être considéré comme une couverture financière".  
 → Exposé sur la péréquation financière entre les communes genevoises pour la commission fiscale du Grand Conseil et édition d'une brochure à son intention.  
 → Examen d'une motion concernant les collaborations transversales entre collectivités publiques genevoises.
- Glarus** → Gesetz über den Finanzhaushalt der Gemeinden vom 3. Mai 1993



- Verordnung über den Finanzhaushalt der Gemeinden vom 1. März 1995; Änderungen vom 11. Februar 1998
- Graubünden** → Finanzausgleichsgesetz und Vollziehungsverordnung dazu (revidierte Vorlage tritt am 1.1.2000 in Kraft)  
 → G-Info 1/99 Finanzkennzahlen 1997  
 → G-Info 2/99 Finanzkrafteinteilung der Gemeinden für die Jahre 2000 und 2001
- Luzern** → In Revision begriffen: Finanzausgleichsgesetz, Finanzhaushaltsgesetz, Gemeindegesetz und Pilotprojekt Kostenrechnung  
 → Vom November 1998 bis Mai 1999 ist an der HSW ein weiterer Fachkurs für Gemeindebuchhalter und Finanzsekretäre durchgeführt worden.
- Neuchâtel** → Loi cantonale sur les marchés publics (LCMP), du 23 mars 1999. Entrée en vigueur prévue au 1<sup>er</sup> octobre 1999. Cette loi modifie la loi sur les communes (Notamment: pas de soumissions par les membres de l'exécutif communal).
- Obwalden** → Vergleiche und Kennzahlen 1997 zur Beurteilung der Finanzhaushaltsentwicklung der Einwohnergemeinden des Kantons Obwalden
- Solothurn** → Einleitung aufsichtsrechtliches Verfahren wegen Einhaltung Haushaltsgleichgewicht  
 → Kreisschreiben: Ausweis der Quotenbürgerschaft in der Rechnung 1998 aus den Anleihen der Emissionszentrale Schweizer Gemeinden (ESG)  
 → Bürgergemeinden: Einführung Abgaben und Beiträge an gemischtwirtschaftliche Leistungen (Abteilung Finanzausgleich und Statistik) unter den Bürgergemeinden (Änderung der Waldverordnung 14.11.95) (06.99)
- St. Gallen** → Nachtrag zur Vollziehungsverordnung zum Finanzhaushaltsgesetz vom 23. Februar 1999 (betreffend Minimalgebühren für Betagten- und Pflegeheime, Abwasseranlagen und Abfallbeseitigung).
- Ticino** → Revisione Legge organica comunale, 2 febbraio 1999  
 → Avanzprogetto di nuova Legge sulle collaborazione tra i comuni, sezione enti locali, Dipartimento di istituzioni, aprile 1999
- Thurgau** → Gesetz über die Gemeinden vom 5. Mai 1999  
 → Änderung Sozialhilfegesetz vom 21. April 1999 (Einführung eines Lastenausgleichs unter den Gemeinden für Sozialhilfekosten für anerkannte Flüchtlinge)
- Valais / Wallis** → Actuellement, le règlement sur la péréquation financière est revu afin d'encourager les fusions des communes
- Zürich** → Verfügung der Direktion der Justiz und des Innern über die Bewilligung von Abschreibungen nach betriebswirtschaftlichen Gesichtspunkten (BAV)

1) Neuerungen im Finanz- und Rechnungswesen der Gemeinden; 2) Nouveautés dans la gestion et la comptabilité des communes;

- Gesetze, Verordnungen, Kreisschreiben, Entscheide
- Literatur, Kurse, aktuelle Publikationen

- Lois, ordonnances, circulaires, décisions fondamentales
- Cours / publications